

Handmade with love Halland to Tokyo 2014

心のこもった手作りーハッランドから東京へ 2014



CRAFT AND APPLIED ARTS

工芸と応用芸術

Handmade with love Halland to Tokyo 2014

SLÖJD OCH KONSTHANTVERK

På västkusten i södra Sverige finns regionen Halland som domineras av en lång kuststräcka med sandständer och klippor. Inåt land finns även djupa skogar och sjöar så naturen är ständigt närvarande. I Sverige har vi en speciell relation till de fyra årstiderna, vår, sommar, höst och vinter. Även i Japan finns det dessa årstidsväxlingar något som förenar våra länder, liksom intresset för det handgjorda.

Om sommaren är ljuset ständigt närvarande i Sverige, solen går knappt ner om natten medan vinterns mörker får oss att dra oss inomhus. Då har vi traditionellt suttit tillsammans i stugorna och skapat med våra händer och slöjdat såväl användbara bruksföremål som föremål som enbart varit till grannlåt.

I denna utställning har 20 slöjdare och konsthantverkare från hela Halland fritt fått arbeta utifrån temat årstider i sina respektive material och tekniker. Det är med stor vördnad som vi visar upp dessa alster där mycket kärlek, kunskap och omsorg finns med. Under våren 2015 kommer utställningen att visas på Hallands Konstmuseum i Halmstad.

Arrangör för Handmade with love – Halland to Tokyo 2014 är Kultur i Halland – Slöjd som ansvarar för området slöjd och konsthantverk inom Kulturförvaltningen på Region Halland.

Från Kultur i Halland – Slöjd riktar vi ett stort tack till alla i Japan och Sverige som gjort utställningen möjlig.

工芸と応用芸術

ハッランド地方は、砂浜とむき出しの岩の海岸線が広がるスウェーデン南部の西海岸に位置しています。内陸部には深い森と湖があり、自然の世界は常に身近な存在です。スウェーデンの人々は、春夏秋冬の四季と特別な関係を持っています。日本にも四季の変化がありますが、これは手作りされたあらゆるものへの関心と同様、両国の共通点といえます。

夏、太陽がほとんど沈まないスウェーデンでは光が常に存在します。一方、冬は暗闇に覆われ、屋内で過ごす時間が多くなります。この冬こそ、家に集まり、手工芸をする季節です。日常使用する実用的なもの、その他の装飾目的のオブジェクトが生まれ出されます。

今回の展覧会に際しては、ハッランド地方の工芸家と応用芸術家20人が、それぞれ独自の素材と手法を用いて、「四季」というテーマを解釈した作品を制作しました。彼らの作品を展示し、作品に込められた愛情、技術、まごころを皆様にお見せできるのは大変光栄なことです。この展覧会は2015年春にはハルムスタッドのハッランド美術館で公開される予定です。

『心のこもった手作り—ハッランドから東京へ2014』は、ハッランド地方アート育成ユニット内の工芸・応用芸術を担当するKultur i Halland – Slöjd(クルトゥールハッランド—スロイド)が企画したものです。

クルトゥールハッランド—スロイドより、本展覧会の実現に協力してくださった日本とスウェーデンの関係者の皆様に心から感謝申し上げます。

CRAFT AND APPLIED ARTS

The Halland region lies on the west coast of southern Sweden, where it is dominated by a long stretch of coastline with sandy beaches and rocky outcrops. Inland, there are also deep forests and lakes, with the natural world therefore a constant presence. In Sweden we have a special relationship with the four seasons of spring, summer, autumn and winter. Japan too experiences these changes of season, and this – like an interest in all things handmade – is something that connects our two countries.

In summer, the light is a constant presence in Sweden where the sun barely sets, while in winter the darkness makes us retreat indoors. This is the time when we have traditionally sat at home together crafting things with our hands – both practical items for everyday use and other objects purely for show.

For this exhibition, 20 craft workers and applied artists from across Halland have created work each using their individual materials and techniques based on their interpretation of the theme of 'the seasons'. It is a great honour to be able to display this work and to show the love, skill and care that has gone into it. The exhibition is to be shown at Halland Art Museum in Halmstad in spring 2015.

Handmade with love – Halland to Tokyo 2014 is organised by Kultur i Halland – Slöjd, which is responsible for craft and applied arts within the arts development unit at Region Halland.

Kultur i Halland – Slöjd would like to extend its warmest thanks to everyone in Japan and Sweden who has helped to make the exhibition possible.



TEMABILD – ÅRSTIDERNA

Denna bild är vald med omsorg och är tänkt att representera den halländska naturen i utställningen.

Foto: Linets view

Fotograf: Modesty Jackie Sofronenkoff

”Jag är egenföretagande multikreativ kulturarbetare som fotograferar både analogt och digitalt. Natur, människor, känslor, lukter, situationer är min inspiration... tja, så gott som allt!”

私はこのモチーフを慎重に選び、この展覧会でハッランドの自然の世界を表現できるようにしました。

写真: リネツ・ビュー

撮影: モデスティ・ジャッキー・ソフロネンコフ

「私は自営のマルチクリエイティブアートのプロで、アナログ写真とデジタル写真の両方を手掛けています。私のアイデアの源泉は自然、人、感情、香り、状況…。実際、ほとんどすべてのことに刺激を受けています！」

I have chosen this motif carefully and see it as representing Halland's natural world in this exhibition.

Photograph: Linets view

Photographer: Modesty Jackie Sofronenkoff

'I am a self-employed, multi-creative arts professional and I work in both analogue and digital photography. My inspirations are nature, people, emotions, aromas, situations... pretty much everything in fact!'



www.modestyjust.nu



www.asaberndtsson.com

ÅSA BERNDTSSON

Verk: Lampor, Ljushus och Pelare

Bakgrund: Keramiker, utbildad på Högskolan för design och konsthantverk i Göteborg, har haft egen verkstad sedan examen 1994. (Tillbringade två månader i Japan 1994, Tokoname IWCAT).

Teknik: Lamporna tillverkas i porslin som trycks ut i gipsformar, alla mönster görs från insidan. Sladdarna har ett fodral av textil och ska inte bara betyda elförsörjning. Ljuslyktorna, Ljushusen, trycks också i gipsformar och plattan av betong är tänkt som en grov kontrast till det sköra porslinet. Vaserna, Pelare, gjuts i gipsformar.

Tema: Pelarvaserna är höst, de har skördetidsfärger/hösfärger och två av dem är redan snövita. Ljushusen är som snölyktor och det lilla ljus som flämtar försöker överleva vintern. Ljuskropparna kan ses som frökapslar och embryon försedda med en navelsträngsliknande sladd.

出展者名: オサ・ベルントソン

作品: ランプ、ティーライトハウス、ピラー

経歴: ヨーテボリ大学芸術学部工芸科で研鑽を積んだ陶芸家。1994年の卒業以来、ワークショップを主催。(1994年の2か月間を日本で過ごし、とこなめ国際やきものホームステイ[IWCAT]に参加)。

手法: ランプは磁器製で、石膏型に押し当てて成形しています。模様はすべて内側から施してあります。導線はファブリックで覆われ、単に電気を供給するだけでなく、デザイン上の働きも担っています。キャンドルランタン(ティーライトハウス)も、石膏型に押し当てて成形しています。底部にコンクリートを使ったのは、繊細な磁器との強烈で印象的な対比が狙いです。花瓶(ピラー)は石膏で型を取っています。

テーマ: ピラーの花瓶は秋を表現しています。収穫と秋の色をしており、2点は既に雪で白くなっています。ティーライトハウスは雪灯籠のよう。ちらちらとした小さな光が冬を生き延びようとしています。カプセル状のライトは、種子のさやにも、さい帯を思わせる導線とつながった胚にも見えます。

Works: Lamps, tea light houses and pillars

Background: Ceramicist, trained at the School of Design and Crafts at the University of Gothenburg. Own workshop since graduating in 1994. (Spent two months in Japan in 1994 at Tokoname IWCAT).

Technique: The lamps are made of porcelain which is pressed into plaster moulds. All patterning is added from the inside. The leads are fabric-covered and should be seen as more than simply supplying electricity. The candle lanterns – tea light houses – are also pressed out in plaster moulds and the concrete base is intended to be a raw contrast to the delicate porcelain. The vases – pillars – are cast from plaster moulds.

Theme: The pillar vases represent autumn; they have the colours of harvest and autumn and two of them are already white with snow. The tea light houses are like snow lanterns and the tiny, flickering light is trying to survive the winter. The light capsules can be seen as seed pods and embryos linked with a lead like an umbilical cord.

MIRA BODIROZA LINDH

Verk: Hallandssöm, kuddar, tofflor, änglar, nåldynor.

Bakgrund: I en värld där gränserna suddas ut mer och mer blir betydelsen av tradition allt viktigare. Med rötter i Halland har jag som formgivare intresserat mig för den egna hembygden och ser det som min uppgift att föra det halländska broderiet vidare. Hallandssömmen har traditioner tillbaka till 1800-talets början och jag vill förena svenskt kulturarv med modern design.

Teknik: Mina produkter är handbroderade i Halland. Varje stygn sys för hand precis som förr i tiden.

出展者名: ミラ・ボディロザ・リンド

作品: ハッランドサム刺繍、クッション、スリッパ、エンジェル、ピンクッション。

経歴: あらゆるものの境界線があいまいになっていく世界において、伝統の重要性はますます増えています。デザイナーとして、私はハッランド、とりわけ自宅のある地域に深く根差した活動をしており、ハッランド刺繍の伝統を伝えることが自分の務めだと考えています。ハッランドサム刺繍は19世紀初頭にまで遡る伝統です。私はスウェーデンの文化遺産と現代のデザインを融合させることを目指しています。

手法: 私の作品は、ハッランドで手縫いの刺繍を施したものです。昔と同じように、一針一針手で縫っています。

Works: Hallandssöm embroidery, cushions, slippers, angels, pin cushions.

Background: In a world where boundaries are increasingly blurred, tradition becomes more and more important. As a designer, I am rooted in Halland and in particular my own home area, and I see it as my task to pass on the traditions of Halland embroidery. Hallandssöm embroidery has traditions dating back to the beginning of the 19th century and my aim is to combine Swedish cultural heritage with modern design.

Technique: My products are hand-embroidered in Halland. Every stitch is sewn by hand just as it was done in the past.



www.mirabodiroza.com



www.svenskastation.se

FREDRIK BORGHARDT PETTERSSON/LINA MATTIASSON

Verk: En möbel för varje årstid.

Stol 1: svart svarvad stol i alm och behandlad med linoljafärg. Flätad sits av hampagarn. Sittkudde av linne.
Stol 2: länstol av ask behandlad med linolja. Flätad sits av bomullsgarn. Kudde av naturgarvat skinn.
Stol 3: fätölj i obehandlad ek. flätad sits och rygg i bomullsgarn. Ryggkudde av ekologiskt ullgarn.
Bänk: alm och björk. Sits av sadelgjord. Vävd sittkudde.

Bakgrund: Fredrik har en gedigen bakgrund som snickare/möbelsnickare men har på senare år kommit att fokusera mer på möbelformgivning, slöjd och hantverk. Lina har studerat på textilhögskolan och har arbetat som både inköpare, produktutvecklare och designer/grafisk designer.

Teknik: Med miljön i fokus försöker vi främst producera våra produkter lokalt och regionalt. Vi arbetar helst med naturliga råmaterial som svenskt trä, ull och bomull. Möblerna är skärsvavade av färskt trä och genom att ånga delarna skapas de böjda formerna som är ett återkommande element i vårt formspråk.

出展者名:フレドリック・ボルグハルト・ペッテション、リナ・マティアション

作品:季節ごとの家具。

チェア1:亜麻仁油で仕上げたニレ材のターンドチェア。黒色。座面はヘンプ糸で編んであります。クッションには麻を使用。

チェア2:亜麻仁油で仕上げたアッシュ材のイージーチェア。座面は綿糸で編んであります。クッションには天然なめし加工のレザーを使用。

チェア3:無塗装オーク材のアームチェア。座面と背面は綿糸で編んであります。背面のクッションにはオーガニックウールを使用。

ベンチ:ニレ材とバーチ材。ウエビングシート。織物クッション。

経歴:フレドリックは建具/家具製作において素晴らしい経歴を誇っていますが、近年は家具デザイン、工芸、応用芸術により力を入れるようになってきました。リナはスウェーデンのボロース大学テキスタイル学部で学び、パイヤー、プロダクト開発者、デザイナー/グラフィックデザイナーとして働いてきました。

手法:環境を考慮し、できる限り地元や近郊地域で製品作りをする努力をしています。スウェーデン木材、ウール、綿など天然素材を使う仕事が好きです。家具は生材から加工しています。私たちのデザインイデオムに繰り返して登場する曲線は、蒸気を使って作り出しています。

Works: Furniture for every season.

Chair 1: Black, turned chair in elm, with a linseed oil paint finish. Woven seat in hemp yarn. Linen cushion.

Chair 2: Easy chair in ash, with a linseed oil finish. Woven seat in cotton yarn. Cushion in naturally-tanned leather.

Chair 3: Armchair in untreated oak. Woven seat and back in cotton yarn. Back cushion in organic wool.

Bench: Elm and birch. Webbing seat. Woven cushion.

Background: Fredrik has a solid background in joinery/furniture-making, but in recent years has moved on to focus more on furniture design, craft and applied art. Lina studied at The Swedish School of Textiles and has worked as a buyer, a product developer and a designer/graphic designer.

Technique: With the environment in mind, we try to produce our products locally and regionally as far as possible. We prefer to work with natural materials such as Swedish wood, wool and cotton. The furniture is turned from green wood, and we use steam to form the curved shapes that are a recurring feature in our design idiom.

WOLFGANG OCH ULRIKE FELDHUSEN

Verk: 1. Twins; Ljusstake av stål, handsmidd och svärtad.
2. Sprout of light; Ljusstake av stål, handsmidd och borstad.
Överdragen med bivax.

Bakgrund: Wolfgang och Ulrike driver smedjan Metalltid AB sedan 2005. Vi vill med egen kraft och initiativförmåga driva en smedja, där möjligheterna att på ett traditionellt och tidsenligt sätt ska vara mittpunkten i verksamheten. Vi arbetar professionellt gentemot våra kunder och är av den uppfattningen att design ska vara i samklang med funktion och omgivning. Vi arbetar med sakral kont, offentlig utsmyckning samt på uppdrag av privatpersoner och privata företag.

Teknik: Smide

Tema: Twins och årstiderna: Två organiskt formade delar enas och frambringar ett nytt skinande ljus. Sprout of light: Ur en statisk form växer ett skott. I änden av det föds ett nytt ljus ur mörkret.

出展者名:ウォルフガング&ウルリーケ・フェルトウーゼン

作品:1.『Twins(対)』:キャンドルホルダー。手作業で鍛造したブラック加工スチール。

2.『Sprout of light(光の萌芽)』:キャンドルホルダー。手作業で鍛造したつや消しスチール。蜜ろうでコーティング。

経歴:ウォルフガングとウルリーケは2005年から鍛冶工房Metalltid ABを経営しています。伝統と最新の手法をともに生かして仕事をする能力が活動の中心となる鍛冶工房を、自分たちの意欲と判断で運営することを目指しています。私たちはプロ意識を持って顧客と仕事をしています。デザインは機能および環境と整合性がとれていなければならないとの信念を抱いています。仕事には、宗教芸術や公共空間の芸術作品も含まれます。個人や民間企業からの注文を受けて活動しています。

手法:錬鉄製品

テーマ:対と季節:有機的な形状のふたつのパーツが、ひとつに結合して新たな輝く光を作り出します。光の萌芽:静的な形態から生えた芽。芽の先では、暗闇から新しい光が生まれます。

Works:

1. Twins: Candleholder in steel, hand-forged and blackened.
2. Sprout of light: Candleholder in steel, hand-forged and brushed. Coated with beeswax.

Background: Wolfgang and Ulrike have been running the Metalltid AB forge since 2005. We aim to use our own drive and initiative to run a forge where an ability to work using both traditional and up-to-date methods is at the heart of our activity. We work professionally with our clients and believe that design should be consistent with function and surroundings. Our work includes sacred art and public artwork and we accept commissions from private individuals and companies.

Technique: Wrought ironwork

Theme: Twins and the seasons: Two organically shaped parts unite to produce a shining new light. Sprout of light: A shoot grows out of a static form. At the end of the shoot, a new light is born out of the darkness.



info@metalltid.se



[www.facebook.com/
NinaFloderusVavatelje](https://www.facebook.com/NinaFloderusVavatelje)

NINA FLODERUS

Verk: 2 Mattor

Bakgrund: Jag lärde mig väva när jag var 20 år. Nu har jag vävt i 37 år. Jag är lärare och undervisar i textilslöjd i grundskolan. Jag tycker om att prova och experimentera med olika vävbindningar. Jag använder tunna trådar omväxlande med grova snören. Färgskalan är ganska begränsad, det är rena, enkla mönster och former som tilltalar mig mest.

Tekniken i mattorna är Taqueté, en inlagsförstärkt tuskaft som är vävd med en egenhändig tillverkad skaftväxlare, som jag använder tillsammans med min vävstol från Öxabäck. Tekniken Taqueté har sitt ursprung i Persien på 200-talet och har använts i Asien som sidenvävnadsteknik, jag använder våra nordiska material ull och lin.

Tema: Mattornas färgställningar är HÖST och VINTER.

ニーナ・フロデルス

作品: 2枚のラグ

経歴: 20歳の時に織物を学び、今や37年間織物をしています。私は教師で、小中学校でテキスタイルを教えています。細糸を粗い糸と変え、異なる織物を試したり実験したりするのが好きです。私のカラーパレットはかなり限られています。また、ピュアでシンプルなパターンと形状を好んで使います。

このラグに用いた手法はタケテ。強化した緯糸を使った平織りで、手製のシャフトチェンジャーと私のエクサベックの織機を一緒に使って編んでいます。タケテの手法は3世紀のペルシャが起源で、アジアでシルク織りのテクニクとして用いられてきました。私はスキャンジナビアンウールと麻糸を使用しています。

テーマ: ラグのカラースキームは秋と冬です。

Works: Two rugs

Background: I learned to weave when I was 20 and have now been weaving for 37 years. I am a teacher and I teach textiles in primary and secondary school. I like to test and experiment with different weaves, alternating fine yarns with coarse twine. My colour palette is fairly restricted and my preference is for pure, simple patterns and shapes.

The technique used for the rugs is Taqueté, a reinforced-weft, plain weave woven using a home-made shaft changer together with my Öxabäck loom. The Taqueté technique originated in Persia in the 3rd century AD and has been used in Asia as a silk-weaving technique; I use Scandinavian wool and linen yarn.

Theme: The colour schemes of the rugs are AUTUMN and WINTER.

BROR FORSLUND

Verk: Enekorg, Julträd, Fågelskålar, hängare och tampade burkar.

Bakgrund: För ungefär trettio år sedan upptäckte jag nävern av en tillfällighet. Blev intresserad, gick kurs på Sätergläntan, blev ännu mer intresserad och gick fler kurser för att lära annat! Upptäckte att jag inget kan, jag hade tur och hamnade på ett slöjdläger där jag under tre dagar lärde ut hur man tampar näverburkar och under tre dagar fick jag lära mig andra tekniker, Många av lärarna var de bästa i Sverige.

Teknik: De material jag arbetar med är i första hand näver och färskt trä. Med näver arbetar jag med att antal olika tekniker, flätning, tampade och svepta burkar, samt vikt och sytt! I det färskta träet arbetar jag med yxa och kniv i traditionella tekniker.

Tema: Enekorgen är höst, då den används till potatis och rotfrukter. Julträdet hör till vintern. Fågelskålarna hör till våren.

出展者名: プロール・フォーシュルンド

作品: ネズの木 (ジュニパー) のかご、クリスマスツリー、鳥の形のビールジョッキ、フック、フィンガージョイントしたジャー。

経歴: 30年前、私は白樺の樹皮細工に偶然出会いました。興味が湧いてセテルグランタンのコースに通うと、さらに興味が深まり、さらにコースに参加して他のことも学びました!

私は自分が何も知らなかったことに気がきましたが、幸運にも工芸キャンプに参加することになり、そこで3日間にわたって白樺樹皮のジャーをフィンガージョイントする方法を教え、3日間にわたってその他のテクニクについて学びました。講師の多くはスウェーデン最高の職人でした。

手法: 私は主に白樺樹皮と生材を使用しています。私の白樺樹皮のテクニクには、組み編み、フィンガージョイント、ジャーのラッピング、折り畳み、ソーイングがあります。生材の伝統的な技法には斧とナイフを使用します。

テーマ: ネズの木のかごは秋。じゃがいもや根菜を入れるのに使うから。クリスマスツリーは冬。鳥の形のビールジョッキは春に関連しています。

Works: Juniper baskets, Christmas trees, bird-shaped beer-drinking vessels, hooks and finger-jointed jars.

Background: Thirty years ago I discovered birch bark craft by chance. My interest aroused, I went on a course at Sätergläntan and became even more interested, then went on several more courses to learn other things!

Discovered that I knew nothing, but was lucky and ended up at a craft camp where over three days I taught how to finger-joint birch bark jars

and over three days learned other techniques too. Many of the teachers were the best in Sweden.

Technique: I work mainly in birch bark and green wood. My birch-bark techniques include weaving, finger-jointing and wrapping jars, and folding and sewing. I use axes and knives in traditional techniques on green wood.

Theme: The juniper basket is autumn, as it is used for potatoes and root vegetables. The Christmas tree is associated with winter. The bird-shaped drinking vessels are associated with spring.



broforslund@hotmail.com



johannafriberg.blogspot.se

JOHANNA FRIBERG

Verk: 4 tekannor, en för varje årstid.

Bakgrund: Började på keramik kurs när jag var 12 år och blev redan då på det klara med att lera var mitt material. Mycket av inspirationen till mönstren på föremålen får jag från tapeter och tyger. Arbetade i Nigeria 2002 på en keramik verkstad. Det är spännande med mönster och former som hela tiden kommer tillbaka jorden över och genom historien.

Teknik: Jag vill göra keramik som är vacker, spännande och användbar. Balans och harmoni i formen är grunden till det fortsatta arbetet med dekorer och glasyrer. Jag jobbar mestadels med stengodslera. Bränner i elektrisk ugn som ger en oxiderande miljö. Är just nu inne i en period där jag dekorerar med oxider. Järn och koboltoxid blandat som ger en svart färg. Eller var och en av oxiderna för sig, som med järn ger bruna nyanser och kobolt blå. Målar med dessa på oglaserat gods. Resultatet blir en rå och matt yta som jag tycker är spännande. Inuti de flesta alster har jag en blank glasyr, som kontrast till utsidan. Jag drejar de flesta sakerna, men kombinerar även detta med att bygga upp väggar av kavlad lera.

出展者名:ヨハンナ・フリーベリ

作品:4つのティーポット、各季節にひとつずつ。

経歴:私は12歳の時に陶芸のコースに通い始め、早くもその時に粘土こそが自分の素材であると気付きました。作品の様子は、壁紙や布地からひらめきを得ることが多いです。2002年にはナイジェリアで陶芸のワークショップの仕事をしました。模様や形が世界中で歴史を通して繰り返されるのを見るのは興味深いです。

手法:私は美しく、刺激的で、役立つ陶芸作品の制作を目指しています。デザインのバランスと調和が、私の装飾と釉薬に対する継続的な試みの基礎になっています。大抵の場合、セツ器粘土を使い、酸化の雰囲気が出る電気窯で焼成します。現在の工程では酸化物をを用いた装飾を行っています。鉄とコバルトの酸化物を混ぜて黒色を出したり、酸化鉄の茶系の色や酸化コバルトの青系の色など、それぞれの酸化物の色を生かしたりしています。私はこれらを素焼きの絵付けに使っています。その結果、素地を生かしたマットな仕上げになるので、面白いと思っています。大半の作品において、内側に光沢のある釉薬を施し、外側と対比させています。ほとんどの作品はろくろで作っていますが、それと粘土を薄く伸ばしたスラブを使った成形とを組み合わせています。

Works: Four teapots, one for every season.

Background: I started on a ceramics course when I was 12 and realised even back then that clay was the material for me. I get a lot of the inspiration for the patterns on my products from wallpaper and fabric. I worked in a ceramics workshop in Nigeria in 2002. It is interesting to see how patterns and shapes recur across the world and throughout history.

Technique: I aim to produce ceramic work that is beautiful, exciting and useful. Balance and harmony in design lies at the foundation of my continued work with decoration and glazes. I work mostly with stoneware clay and I fire in an electric kiln that provides an oxidation atmosphere. My current phase of work involves decoration with oxides – iron and cobalt oxides mixed to give a black colour, or each oxide on its own, iron producing shades of brown and cobalt shades of blue. I use these for painting on unglazed items. The result is a raw, matt finish which I find exciting. I use a shiny glaze inside most pieces of work to contrast with the exterior. Most of my work is thrown, but I combine this with built work using slabs of rolled-out clay.

MARINA FRÄNKE

Verk: 2 bingemönstrade mattor

Bakgrund: Mitt arbetsliv har växlat mellan fasta anställningar som designer/frilans vid olika företag i Sverige och övriga Europa samt fritt konstnärligt skapande.

Publicerat artiklar om färgsättning, inredning i Svenska/utländska magasin.

Skapat undervisningsmaterial/Kompendium i Färglära enligt NCS färgsystem att användas i utbildning i färglära inom högskolor, universitet etc.

Teknik: Mattorna som jag vävt är inspirerade av det Halländska stickmönstret Binge. Jag studerade deras mönstervärld och eftersom jag väver i en teknik shaft – switching som gör att man lätt kan väva teknikerna taqute och samitum så passade det bra till att översätta Bingemönstren till vävteknik. Jag formgav mattorna genom att på mitt vis plocka ihop olika mönstervarianter. Mattorna vävdes i färgerna blått/rött/vitt, de färgerna förekommer oftast i Bingemönstren och här har jag använt bomullstrasor.

出展者名:マリーナ・フランケ

作品:ピングの 패턴の2枚のラグ

経歴:私は仕事をするようになってから、スウェーデンや他のヨーロッパの国のさまざまな企業でデザイナーやフリーランスとして働くことと、自分の芸術的な活動を代わるがわる行ってきました。

私は配色と装飾に関する論文をスウェーデンの雑誌や海外の出版物に発表しています。

また、教材を考案し、高等教育の色彩理論のコースに使うナチュラル・カラー・システムに即した『Compendium of Colour Theory (色彩理論概論)』を編み出しました。

手法:私が編んだラグは、ハッランドのピング模様編みにヒントを得ています。私はピング模様の世界について学びました。タケテやサミテの技法を楽に織れるシャフトスイッチングと呼ばれるテクニックで作業をしているため、ピングの 패턴を織物の技法に取り入れるのは自然な流れでした。このラグは、さまざまな 패턴を自分自身のスタイルで組み合わせることによってデザインしました。ラグは、青、赤、白の綿ぼろを織ったものです。これらはピングの作品によく使われる色です。

Works: Two Binge-patterned rugs

Background: In my working life I have alternated between employment as a designer or freelancer at various companies in Sweden and other parts of Europe and my own artistic activities.

I have published articles on colouration and decor in Swedish magazines and overseas publications.

I have devised teaching materials and a Compendium of Colour Theory in line with the NCS colour system for use in higher education colour theory courses.

Technique: The rugs I have woven have been inspired by Binge knitting patterns from Halland. I studied the world of Binge patterns, and because I work in a technique called shaft switching, which makes it easy to weave in Taquté and Samitum techniques, it was natural to go on to translate the Binge patterns into weaving techniques. I designed the rugs by putting together a variety of patterns in my own style. The rugs are woven from cotton rags in blue, red and white, the colours that occur most often in Binge work.



donzan@telia.com



www.joladesign.se

JOLA GLIMÄNG

Verk: Stickade plagg – Vår, Sommar, Vinter, Höst

Baggrund: Textilkonstnär och formgivare sedan 1986 med stickning som specialitet.

Teknik: Jag blandar gärna olika material såsom ull och bomull, som när det feltas i tvättmaskin bildar spännande strukturer. I den optiska stickningen leker jag med fria former mot det strikt randiga, ofta i starka färger eller enbart svart och vitt med komplementfärger som effekt. Jag arbetar alltid med ekologiska garner som infärgas i Sverige.

Tema: Den optiska stickningen kallas också japansk stickning eller skuggstickning. Här möter Japan det skandinaviska formspråket i fyra årstider.

”Jag vill glädja med former och färgval och överraska med synvillor som i de optiska mönstren.”

出展者名:ヨラ・グリマン

作品:ニット – 春、夏、冬、秋。

経歴: 1986年以來、テキスタイルアーティストおよびデザイナー。ニットが専門。

手法: ウールや綿など異なる素材を組み合わせるのが好きです。洗濯機でフェルト化した時に面白い構造体が生成されるからです。私はイリュージョンニットイングによって、まっすぐなストライプに対し自由な形状で遊んでいます。強い配色を用いたり、単に黒と白に補色を添えたりするだけで効果を生み出すことが多いです。いつもスウェーデンで染色されたオーガニックな糸で作業をしています。

テーマ: イリュージョンニットイングは、隠し絵ニット、シャドーニットとも呼ばれます。ここでは、日本と北欧のデザインイデオムが四季の中で出会います。

「私は形と色の選択によって人々に喜びを与え、私のシャドーパターンに見られるようなイリュージョンによって人々を驚かせたい」。

Works: Knitted garments – Spring, Summer, Winter, Autumn.

Background: Textile artist and designer since 1986, with knitting as a specialism.

Technique: I like to mix different materials, such as wool and cotton, which form interesting structures when they are felted in the washing machine. With illusion knitting, I play with free forms against rigid stripes, often in strong colours or simply in black and white with complementary colours to create an effect. I always work with organic yarn that has been dyed in Sweden.

Theme: Illusion knitting is also called Japanese knitting or shadow knitting. Here, Japan and the Scandinavian design idiom meet in the four seasons.

“I want to give pleasure with shapes and colour choices and surprise people with optical illusions such as those in my shadow patterns”.

GITT GRÄNNSJÖ – CARLSSON

Verk: 4 smycken av återbrukade skinnjackor.

HÖST – Gul tunga Material: Gult skinn.

VÅR – Spill Material: Svart/vitt skinn + plexiglas.

SOMMAR – Plast Material: Svart/vitt skinn.

VINTER – Vinter Vitt skinn + glaspärlor.

Baggrund: Efter utbildningen på konstfack har jag arbetat i över 40 år med konst, främst textil. Först vävde jag gobeläng men senare började jag utveckla min egen broderiteknik. En blandning av tygcollage, symaskinsbroderi och handsöm. Jag arbetade också tredimensionellt och började använda andra material inom ramen för fiberart. Mina verk visades på utställningar runtom i Sverige och i Europa.

Teknik: Återbruk. Numera arbetar jag mycket med återvunnet material – gamla broderier, skinn och annat från egna förråd. Utmaningen ligger i att se det användbara, ta tillvara och göra något vackert av det som annars kastats bort.

出展者名: イェット・グレンシヨ・カールソン

作品: リサイクルのレザージャケットから作ったジュエリー4点。

秋 – イエロー、重厚。素材: イエローレザー。

春 – 端材。素材: ブラックとホワイトのレザー、アクリルプラスチック。

夏 – プラスチック。素材: ブラックとホワイトのレザー。

冬 – 真っ白。素材: レザーとガラスビーズ。

経歴: アートカレッジで研鑽を積んだあと、私は40年以上にわたってアート、主にテキスタイルの世界で仕事をしてきました。当初はタペストリーを編んでいましたが、その後、ファブリックコラージュ、ミンシ刺繍、手縫いを組み合わせた独自の刺繍テクニックを考案するようになりました。また、3Dオブジェクトも扱い、ファイバーアートという概念の中で他の素材も使い始めました。私の作品はスウェーデン各地やヨーロッパの展覧会で展示されています。

手法: リサイクル。私は最近、再生材を多く扱っています。持ち合わせの古い刺繍、レザー、その他のテキスタイルなどです。難しいのは、ものの有用性を見極めること、それを残しておくこと、捨てられる運命にあった素材から何か美しいものを作り出すことです。

Works: Four pieces of jewellery made from recycled leather jackets.

AUTUMN – Yellow and heavy. Material: Yellow leather.

SPRING – Offcuts. Material: Black and white leather and acrylic plastic.

SUMMER – Plastic. Material: Black and white leather.

WINTER – Winter White. Material: leather and glass beads.

Background: Since my art college training I have worked for over 40 years in the arts, mainly with textiles. At first I wove tapestries, but later I began to develop my own embroidery technique, a mixture of fabric collage, machine embroidery and hand stitching. I also worked with three dimensional objects and started to use other material in the context of fibre arts. My work has been shown in exhibitions around Sweden and in Europe.

Technique: Recycling. These days I work a great deal with reclaimed material – old embroideries, leather and other textiles from my own stock. The challenge lies in identifying the usefulness of something, saving it and making something beautiful from material that would otherwise be thrown away.



www.korona.nu



+46 768-992456
+46 35-106186

ULLA HALLBERG

Verk: VÅR – Smidd halsring med stor knapp.
SOMMAR – Ring med en prunkande blomma.
HÖST – Brosch, ett halvt förmultnat löv, med det kommande nya som en kontur.
VINTER – Halskrage med frostiga istappar, råkristaller av bergkristall och odlade pärlor.

Bakgrund: En önskan att få uttrycka mig genom ett konsthantverk ledde mig till guld och silversmedsyrket. Jag har under många år haft egen ateljé där jag fått utlopp för denna längtan. Huvudsakligen har det varit beställningsarbeten. Där har jag utvecklat förmågan att kunna ”lyssna in” kunden. För mig ska ett smycke förstärka beställarens personlighet. När detta lyckats har det blivit både kramar och glädjetårar. Det tog några år innan jag vågade lita på detta arbetssätt, men det visade sig vara min specialitet. Till övriga arbeten har jag alltid funnit inspiration och styrka i naturen.

Teknik: Samtliga arbeten är utförda i silver med detaljer i guld.

出展者名: ウッラ・ハルベルグ

作品: 春 – 大きな装飾突起の付いたネックレス。

夏 – まばゆい花の指輪。

秋 – 半分朽ちかけた葉のプローチ。輪郭には新葉が伸び出している。

冬 – 凍てついた氷柱の付け襟。未加工の水晶、養殖真珠。

経歴: 私は応用芸術を通して自分を表現したいという思いから、金と銀の細工師になりました。長年構えている自分のスタジオは、この情熱の役割を果たしています。私は主に委託を受けて仕事をしていますが、そのことは、顧客に「合わせる」能力の育成に役立っています。私は、ジュエリーは顧客の個性を際立たせるものであるべきだと考えています。これがうまく成功した時は、まさに感動もひとしおです。このような形で働く覚悟をするまでには数年かかりましたが、結果的に私の得意とするところでした。その他の種類の仕事においても、自然から刺激を受け、パワーをもらっています。

手法: すべての作品はシルバー製で、金で細部の装飾を施しています。

Works: SPRING – Forged necklet with large ornamental boss.
SUMMER – Ring with dazzling flower.
AUTUMN – Brooch; a half-decomposed leaf, with the emerging new leaf in contour.
WINTER – Collar with frosty icicles, crude crystals of quartz and cultured pearls.

Background: I came to the profession of gold and silversmith through a desire to express myself using applied arts. For many years I have had my own studio, which has provided an outlet for this aspiration. I have mainly worked to commission, which has helped me develop the ability to ‘tune in’ to the customer. For me, a piece of jewellery should enhance the personality of the client. When I get this right, there can be quite a few hugs and tears. It took several years before I dared to rely on working in this way, but it has proved to be my specialism. For other types of work, I have also been inspired by and drawn strength from nature.

Technique: All my work is produced in silver with gold detail.

HILDE HORNI

Verk: ”Summerpower” Tovatt med broderi, ull, bomull och silke.

Bakgrund: Autodidakt. Ull är guld, ett naturmaterial som inspirerar!

För tio år sedan fastnade jag för tekniken tovning. Ullens möjligheter är fascinerande och det är en utmaning att forma ull till det man vill, det som kommer fram ur fantasi, tankar och idéer. Lusten är min drivkraft, att skapa samspel och balans mellan form och färg.

Teknik: Jag designar och tovar själv alla mina produkter, arbetet sker för hand från början till slut. Ullens möjligheter är fascinerande och det är en utmaning att forma den till det man vill. Ofta blandar jag ull med andra material som silke, lin och bomull. Strukturen kan på så vis ändras på många sätt.

Tema: Sommar

出展者名: ヒルデ・ホーニ

作品: 『Summerpower (夏の力)』 – 刺繍、ウール、綿、絹を使ったフェルト作品。

経歴: 独学。ウールは金、創造力をかきたてる天然素材です!

10年前、私はフィルティング技法のとりこになりました。ウールは魅力的な可能性を秘めています。ウールを自分の思うような形、つまり、私の想像、思考、アイデアから生じる形にするのは至難の業です。私はフォルムと色彩の相互作用とバランスを生み出したいという願望に突き動かされています。

手法: 私はプロダクトのデザインもフェルト化も全部自分で行っています。すべての工程は最初から最後まで手作業です。私はよくウールを絹、麻、綿など他の素材と組み合わせ、さまざまな構造体の変化を楽しんでいます。

テーマ: 夏

Work: ‘Summerpower’ – Felted piece using embroidery, wool, cotton and silk.

Background: Self-taught. Wool is gold, an inspiring natural material!

Ten years ago, I got hooked on felting techniques. Wool has fascinating possibilities, and it is a challenge to shape the wool the way I want – into what emerges from my imagination, thoughts and ideas. I am driven by the desire to create interaction and balance between form and colour.

Technique: I design and felt all products myself; all the work is done by hand from start to finish. I often mix other materials with the wool, such as silk, linen and cotton, making it possible to alter the structure in a number of different ways.

Theme: Summer



www.hildesign.se



www.hubnerbokform.se

PER-ANDERS HÜBNER

Verk: 4 Böcker

Bakgrund: Sedan slutet av 1990-talet är jag verksam som handbokbindare och bildade 2002 Hübner Bokform AB. Sedan 2005 ansvarar jag för ett samarbete med Nobelmuseet i Stockholm där svenska bokbindare årligen ställer ut den aktuella nobelpristagaren i litteratur.

Teknisk beskrivning: Helskinnband i kalvskinn med handstickade kapitälband och mockaförsatts. Dekoren är utförd i präglingar och skinnmosaik på skinnet.

Tema: Författaren och konstnären Gunnar Brusewitz gav 1963 ut första delen på de böcker som senare har kommit att kallas hans Årstidsdagböcker. Varje del är i ett litet kvartofomat, rikt illustrerade med Gunnar Brusewitz teckningar. Jag har valt att gestalta de olika årstiderna i dessa fyra band. I grunden ligger ett kalvskinnband med skinnmosaik där varje årstid har fått sin egen färg. Våren är grön, sommaren gul, hösten rödbrun och vintern vit/isblå.

出展者名:パール・アンデシュ・ヒュブナー

作品: 4冊の本

経歴: 私は1990年代末から手作業による製本を手掛け、2002年に Hübner Bokform AB社を立ち上げました。スウェーデンの製本職人たちは、ストックホルムのノーベル博物館とのパートナーシップの一環として、ノーベル文学賞の最新受賞者による本の展覧会を毎年開催していますが、私は2005年からそのパートナーシップの責任者を務めています。

技術的な説明: 子牛革の総革製本。手縫いの花布とスエード革見返し。革に箔押しと革モザイクを施し、本を装飾しています。

テーマ: 1963年、作家で芸術家のグナル・ブルーセヴィッツ (Gunnar Brusewitz) は、のちに『Årstidsdagböcker (四季の日記)』として知られるようになる本の初版を出版しました。各パートは小さな四折判で、グナル・ブルーセヴィッツのイラストがふんだんに盛り込まれています。私はこれらの4冊を通じて異なる季節を表現することを選びました。各作品のベースは子牛革の製本で、革モザイクにより、それぞれの季節を独自の色で表現しています。春は緑、夏は黄色、秋は赤茶、冬は白/アイスブルーです。

Works: Four books

Background: I have worked as a hand bookbinder since the end of the 1990s and established Hübner Bokform AB in 2002. Since 2005, I have been responsible for a partnership with the Nobel Museum in Stockholm, as part of which Swedish bookbinders hold an annual exhibition of books by the current winner of the Nobel Prize for Literature.

Technical description: Full leather binding of calfskin with hand-stitched headbands and suede endpapers. The books are decorated using embossing and leather mosaic on the leather.

Theme: In 1963, author and artist Gunnar Brusewitz published the first of the books that later became known as his Årstidsdagböcker (Four Seasons Diaries). Each part is in a small quarto format, richly illustrated with Gunnar Brusewitz's drawings. I have chosen to portray the different seasons through these four volumes. At the basis of each work is a calfskin binding with leather mosaic where each season has its own colour. Spring is green, summer yellow, autumn reddish-brown and winter white/icy-blue.

ULLA KARLSSON ANDERSSON

Verk: Korgar, Ljusstakar och Änglar.

Bakgrund: Konsthantverkare som har jobbat med olika tekniker. Sedan 15 år tillbaka arbetar jag med Ståltrådsarbeten på ett okonventionellt sätt.

Teknik: Ståltråd, gummi och betong.

Tema: Korgarna blev symbol för skördetid. Här är det höstens rikedom som gett mig inspirationen. Alla frukter, grönsaker, blommor och allt överflöd som finns i vår natur kan behöva förvaras på något sätt. Änglar och ljusstakar fick symbolisera vintern. Den mörka årstiden med så lite dagsljus gör att vi gärna tänder levande ljus för trivselns skull. Änglarna hör julens budskap till.

出展者名:ウウラ・カールション・アンデション

作品:かご、キャンドルホルダー、エンジェル。

経歴: 多種多様な技法を用いる応用芸術家。過去15年間、私はワイヤークラフトにおける斬新な技法の開発に取り組んできました。

手法: スチールワイヤ、ゴム、コンクリート。

テーマ: かごは収穫期の象徴です。秋の豊穡はわたしのアイディアの源泉となっています。果物、野菜、花をはじめ、自然の豊かな実りはすべて何らかの方法で貯蔵しなければなりません。エンジェルとキャンドルホルダーは冬を象徴しています。日照時間がわずかしかない、一年のこの暗い時期、私たちはキャンドルをともし、幸福感を演出しようとしています。エンジェルは、クリスマスメッセージを連想させます。

Works: Baskets, candleholders and angels.

Background: Applied artist who has worked in a variety of techniques. For the past 15 years, I have been developing unconventional techniques in steel wire work.

Technique: Steel wire, rubber and concrete.

Theme: The baskets are a symbol for harvest time. The riches of autumn have been my inspiration – fruit, vegetables, flowers and all the abundance of nature need to be stored in some way. Angels and candleholders symbolise winter. At that dark time of year with so little daylight we like to light candles to create a sense of well-being. The angels are associated with the message of Christmas.



034523050@telia.com



www.annalea.se

ANNA LEANDERSON

Verk: Urnor, Fat och Ljusstakar

Bakgrund: Keramiker med egen verkstad sedan 1988. Skapandet blir en del av livet. Drejaskivan är mitt främsta verktyg. Leran är ett så fantastiskt material. Jag inspireras av traditionellt krukmakeri både från Sverige och från andra länder. Jag vill att keramiken ska vara både användbar och vacker. Vardagen skall få lov att vara vacker.

Teknik: Teknik på det jag ska visa i Tokyo: Stengods, drejat, målat med flera lager engober, ovanpå en transparent glasyr med oxiddekor. Glasyrbränning 1280 grader. Och till sist en bränning till 800 grader med gulddekor.

Tema: Kopplingen till temat årstider, det är ju naturen förstås, våren, växter och blommor allt som spirar och växer med långa rangliga stjälkar. Sommaren – värmen och den gula solen som glänser som guld. Hösten – blått i alla olika nyanser himlens och havets blåa färg, det vilsamma lugna. Vintern – är ju det stilla ljuset när snön har lagt sig. Då tänker jag att man tar in fina kvistar och sätter i vaserna, tänder ljus i ljusstakarna.

アナ・レアンデション

作品: 壺、皿、キャンドルホルダー

経歴: 1988年からワークショップを主催する陶芸家。創造力は生活の一部です。私が主に使う道具はろくろです。粘土は驚くべき素材です。私はスウェーデン内外の伝統的な陶器に影響を受けています。私は実用性と美しさを兼ね備えた陶器を作りたいと思っています。私たちの日常生活には美しさが存在するべきです。

手法: 東京で展示される作品に用いた技法: せつ器、ろくろ成形、色のついた化粧土を重ね塗り、透明な釉薬と酸化絵付けの仕上げ。1280度で焼成、最後に金絵付けをし800度で焼成。

テーマ: 季節のテーマとのつながりは、もちろん自然です。春 – 草木と花、芽吹き、ひよろ長い茎に成長するあらゆるもの。夏 – 暖かさ、そして金のように輝く黄色い太陽。秋 – すべての色合いの青、空と海の青、安らぎを与える穏やかさ。冬 – 雪あかり。もちろん、雪が積もった後の。魅力的な小枝を集めて花瓶にさし、キャンドルホルダーのろうそくに火をともし時です。

Works: Urns, dishes and candleholders

Background: Ceramicist with own workshop since 1988. Creativity is part of life. My potter's wheel is my main tool. Clay is such an amazing material. I am inspired by traditional pottery from both Sweden and abroad. I want my ceramic work to be both useful and beautiful – there should be beauty in our everyday lives.

Technique: Technique for items displayed in Tokyo: Stoneware, thrown, painted with several layers of coloured engobes, finished with a transparent glaze and oxide decoration. Glaze firing at 1280°, and finally a firing at 800° with gold decoration.

Theme: The link to the theme of the seasons is, of course, nature – spring, plants and flowers, everything that sprouts and grows on long, lanky stems. Summer – warmth, and a yellow sun shining like gold. Autumn – blue in all its different shades, the blue of the sky and the sea, the restful calm. Winter – the still light when the snow has settled, of course. That's when you gather attractive twigs to put in your vases and light candles in your candleholders.

OFELIA OVIK

Verk: Fyra nålbundna mössor och ett par vantar

Bakgrund: När jag var 13 år lärde mamma mig att nålbinda. Med åren har jag börjat göra och designa egna mössor som jag främst säljer till personer jag känner och på hantverksmarknader och medeltidsmarknader.

Teknik: När jag gör mössorna nålbinder jag dem först och sedan tovar jag dem, mycket eller lite, så att de får den storlek och det utseende jag tänkte mig.

Tema: De fyra mössorna, samt ett par vantar som är med i utställningen representerar varsin årstid. Varje mössa ska kunna bäras under dess årstid. Till vintern har jag alltså en tjock mössa med ett par vantar till och den som representerar sommaren är en solhatt. De fyra mössornas design och färger är också karaktäristiska för årstiden de representerar.

出展者名: オフィーリア・エビック

作品: ナールバインディングの帽子4点と手袋1組

経歴: 13歳の時、母がナールバインディングを教えてくださいました。年を追うごとに、私は自分の帽子をデザインして作るようになり、知り合いに売ったり、工芸品マーケットや中世マーケットなどで販売したりするようになりました。

手法: 帽子を作る時は、最初にナールバインディングをしてからフェルト化します。フェルト化の程度は、自分のイメージするサイズとスタイルになるように調節します。

テーマ: 展示される帽子4点と1組の手袋は、それぞれ季節を表しています。各帽子は、その季節に着用できるようになっています。例えば、冬の帽子は厚手のもので、手袋はそれにマッチします。夏をあらわす帽子は、日よけ帽です。4点の帽子のデザインと色も、それぞれがあらわす季節の特徴をとらえています。

Works: Four naal-bound hats and a pair of gloves

Background: When I was 13 my mum taught me naal binding. Over the years, I have started to make and design my own hats which I mainly sell to people I know and at craft markets and mediaeval markets.

Technique: When making the hats, I do the naal binding first and then felt them, either a lot or just a little, so that they have the size and look I had in mind.

Theme: The four hats and pair of gloves that are included in the exhibition each represent a season. Each hat should be able to be worn during its season. For example, the winter hat is a thick one, with a pair of gloves to go with it, and the hat representing summer is a sun hat. The design and colours of the four hats are also characteristic of the seasons they represent.



ofelia.ovik@telia.com



www.katarinasegerbrand.blogspot.se

KATARINA SEGERBRAND

Verk: 16 stickade mössor

Bakgrund: Utbildad på textilhögskolan i Borås, HDK i Göteborg, samt en dekoratörsutbildning. Tidigare yrkeserfarenheter som Kostymassistent/Kostymör på SVT/Filmproduktioner, samt arbetat med konstnärliga utsmyckningar mm. Jag designar i stickat/virkat för hela familjen samt homedeco och jag arbetar även som stylist vid fotograferingarna av plaggen och samordnar inspirationshäften.

Teknik: Stickade mössor i bingemönster

Tema: Vinter

出展者名:カタリーナ・セゲルブランド

作品:ニット帽16点

経歴: スウェーデンのボロース大学テキスタイル学部とヨーテボリ大学芸術学部工芸科で学ぶ。ビジュアルマーチャンドライザーとしての経験も積む。スウェーデン・テレビ(SVT)と映画製作会社で衣裳アシスタント/衣裳デザイナーのプロとしての実績を積み、公共建築物などの芸術的装飾も手がけてきました。家族向けやインテリア用のニットやクローゼット編みのデザインをしています。また、服の撮影のスタイリストやインスピレーション・フォルダーのコーディネートの仕事もしています。

手法:ピンゲのパターンの編み帽子

テーマ:冬

Works: Sixteen knitted hats

Background: Trained at The Swedish School of Textiles in Borås and the School of Design and Crafts at the University of Gothenburg; also trained as a visual merchandiser. Professional experience as Costume Assistant/Costume Designer at SVT (Swedish public service broadcaster) and in film productions, and have worked on artistic embellishment of public buildings etc. I design knitted and crocheted items for the whole family and for home furnishings, and I also work as a stylist for clothing photography and coordinate inspiration folders.

Technique: Knitted hats in Binge patterns

Theme: Winter

KARIN SJÖKVIST

Verk: 3 vävnader: "Från mörker till ljus", "Himmel och hav", "Att äntligen se".

Bakgrund: Jag har vävt sedan 1971 då jag utbildade mig inom vävning. Autodidakt inom konstvävnad.

Teknik: Jag använder mig framförallt av lin- och ullgarn och väver i tuskaft, panama, twist och rosengång.

Årstidstemat: "Från mörker till ljus" – är en höstbild, "Himmel och hav" – är en sommarbild. I dessa havsbilder får rosengången symbolisera vågorna på havet. "Att äntligen se" – är även den en sommarbild.

出展者名:カリン・ショーキスト

作品:絵画織3点-『From darkness to light(暗闇から光へ)』、『Sky and sea(空と海)』、『Seeing at last(ついに見えた)』。

経歴:織工として訓練を受けた1971年以来、織物を制作してきました。独学の機織りアーティストです。

手法:私は主に麻とウールの糸を使い、平織り、パナマ織り、ツイスト、ローセンゴングを使って織っています。

季節というテーマ:『From darkness to light』は秋の絵、『Sky and sea』は夏の絵です。これらの海の絵では、ローセンゴングの要素が海の波を象徴しています。『Seeing at last』も夏の絵です。

Works: Three woven pictures – 'From darkness to light', 'Sky and sea', 'Seeing at last'.

Background: I have been weaving since 1971 when I trained as a weaver. Self-taught as loom artist.

Technique: I use mainly linen and wool yarn and weave using plain weave, Panama, twist and rosepath weaves.

Theme of the seasons: 'From darkness to light' is an autumn picture; 'Sky and sea', is a summer picture. In these sea pictures the rosepath element symbolises the waves on the sea. 'Seeing at last' is also a summer picture.



karin-sjokvist@telia.com



www.kronmakaren.se

BRITTEN TOFTARP

Verk: In my Garden

Bakgrund: Jag kallar mig trådslöjdsartist och jag vill, med KRONAN som objekt, utforska och bryta med den traditionella trådslöjden. Som Konsthantverkare och Slöjdare är jag autodidakt. Jag vill jobba mig från bruksföremålet mot ett alltmer berättande objekt.

Teknik: Idag kombinerar jag trådslöjden med ett filmiskt berättande genom mobilens enkla filmkamera. Detta är en slags berättelse i samverkan mellan två artister i Halland; Britten Toftarp, trådslöjdsartist och filmare i Morup samt tonsättaren Maria Löfberg i Glommen. Jag kallar mitt verk In my Garden och vill att det skall ses som en hälsning från en plats till en annan. Varje liten krona har sin egen film som besökaren ser genom att skanna QR koden med mobilen.

Tema: Verket består av 4 trådslöjds kronor, 4 filmer med 4 musikstycken på tema Årstiderna och Elementen.

出展者名: ブリテン・トフトープ

作品: In My Garden (私の庭で)

経歴: 私はワイヤーワークアーティストと名乗っています。私の目標は王冠を主題として、伝統的なワイヤーワークの枠を越えたさまざまな試みをする事です。私は独学で応用芸術家、工芸家になりました。私は実用的な日用品を出発点として、物語風のオブジェクトに向かって作品を仕上げていくことを目指しています。

手法: 私は現在、携帯電話のムービー撮影機能を使って、ワイヤーワークと映画の語法を組み合わせています。これはハランダの2人の芸術家、つまりモルアップ出身のワイヤーワークアーティストで映画製作者のブリテン・トフトープと、グロメン出身の作曲家、マリア・レフバリ (Maria Löfberg) が協働で紡ぎ出す物語です。私は自分の作品を『In My Garden』と呼んでいます。ひとつの場所から別の場所へと送られるあいさつだと解釈されることを願っています。小さな王冠のひとつひとつに独自の映画があります。映画は携帯電話でQRコードをスキャンすれば鑑賞できるようになっています。

テーマ: 作品はワイヤーワークの王冠4点と映画4本、『The Seasons and The Elements (四季と元素)』をテーマにした音楽4曲で構成されています。

Work: In My Garden

Background: I call myself a wire work artist and my aim, with the crown as the subject, is to explore and break away from traditional wire work. I am self-taught both as an applied artist and a craft worker. My intention is to take practical everyday items as my starting point and work towards increasingly narrative objects.

Technique: I currently combine wire work with cinematic narratives using the basic cine-camera on a mobile phone. This is a kind of collaborative narrative between two Halland artists – Britten Toftarp, wire work artist and film maker from Morup and composer Maria Löfberg from Glommen. I call my work In My Garden, and want it to be seen as a greeting sent from one location to another. Every little crown has its own film which visitors can view by scanning the QR code on their mobile.

Theme: The work consists of four wire work crowns and four films with four pieces of music on the theme of The Seasons and The Elements.

LIS ELLEN VESTERGAARD

Verk: "Pieces of Seasons" är skapat på temat "Årstiderna". Årstider, symboliserat vid färgskiftningar, kommer och går i en stadig ström – som en film i en människas liv...

Bakgrund: Mitt stora intresse är att dekorera och experimentera med glasyrer. Jag har utvecklat en krackelerande glasyr som jag håller över dekorerade, färgade ytor. Här uppnås ett djup i mina dekorer då glasyren lägger sig som ett "raster" och låter underliggande färgar lysa igenom. Mina färger är ofta klara och lysande.

Teknik: Former svävar, flyter i viljelös rörelse – låter sig föras med. Mina bilder och dekorer rör sig mellan två poler: Stramt komponerade, ofta geometriska former eller raka motsatsen organiska former som uppstår genom klippta papperschabloner. Glasyrernas samspel och slumpens yttringar spelar med. Keramiken är för mig en lust och ett ständigt pågående utvecklingsarbete.

出展者名: リス・エレン・ベスタゴー

作品: 『Pieces of Seasons (四季の断片)』は『The Seasons (四季)』のテーマに基づいています。色の移り変わりに象徴される四季は、規則正しい流れに乗って、訪れては過ぎていきます。まるで誰かの人生の映画のように...

経歴: 私は主に装飾と釉薬の実験に関心を持っています。私は貫入釉を開発し、装飾し、色付けした表面に使っています。この手法を使うと、釉薬が“膜”のように残り、下の色がそれを通して輝きを放つので、装飾に深みを与えることができます。私の作品の多くは透明感があり、明るい色になります。

手法: 形状はさまよい、無抵抗に辺りを漂い、流されていきます。私の絵と装飾は両極間を移動しています。きっちり構成された、多くの場合、幾何学的な形状、あるいは、その正反対。切り絵のテンプレートから抜け出したような有機的なフォルムです。釉薬の相互作用と偶然の出来事も役割を果たします。私にとって陶芸とは喜びであり、絶え間のない成長のプロセスなのです。

Works: 'Pieces of Seasons' is based on the theme of 'The Seasons'. The seasons, symbolised by shifting colours, come and go in a steady stream – like a film in someone's life...

Background: I am mainly interested in decorating and experimenting with glazes. I have developed a crackle glaze that I pour over decorated, coloured surfaces. This achieves a depth in my decoration as the glaze settles out like a 'screen' and lets colours underneath shine through. My colours are often clear and bright.

Technique: Shapes hover, float around passively, allowing themselves to be carried along. My pictures and my decoration shift between two poles: Tightly composed, often geometric shapes or exactly the opposite – organic forms that arise from cut paper templates. The interaction of the glazes and chance happenings play a role too. Ceramic work for me is a delight and a continuous process of development.



www.lisellen.se

Kultur i Halland – Slöjd would like to extend its warmest thanks to everyone in Japan and Sweden who has helped to make the exhibition possible.



EMBASSY OF SWEDEN



Region Halland
Kultur i Halland